

هل العدد الذي يقول ابيا ولد اسا

محرف لان بعض المخطوطات قالت

اساف؟ متى 1: 7 و 8

Holy_bible_1

الشبهة

العدد في متى 7\1 "وسليمان ولد رجبعام ورجبعام ولد ابيا وابيا ولد اسا" محرف لان بعض

الترجمات قالت اساف بدل من اسا

الرد

ملحوظة في البداية

ما سأقوله هنا ينطبق على عدد 8

مت 1: 7 و سليمان ولد رحبعام و رحبعام ولد ابيا و ابيا ولد اسا

مت 1: 8 و اسا ولد يهوشافاط و يهوشافاط ولد يورام و يورام ولد عزيا

لنتأكد ان النص التقليدي صحيح ام خطأ ندرس معا الأدلة الخارجية والداخلية

والأدلة

الخارجية من ترجمات ومخطوطات واقوال اباء

الترجمات العربي

التي كتبت أسا

الفانديك

7 وَسَلِيمَانُ وُلِدَ رَحْبَعَامَ. وَرَحْبَعَامُ وُلِدَ أَبِيَّا. وَأَبِيَّا وُلِدَ آسَا.

الحياة

7 وسليمان أنجب رحبعام. ورحبعام أنجب أبيا. وأبيا أنجب آسا.

السارة

7 وسليمان ولد رجبعام. ورجبعام ولد أبيا. وأبيا ولد آسا.

اليسوعية

7 وسليمان ولد رجبعام ورجبعام ولد أبيا وأبيا ولد آسا

البولسية

مت-1-7: وسليمانُ ولدَ رَجَبَعَامَ، ورجبَعَامُ ولدَ أَبِيآ، وَأَبِيآ ولدَ آسَا،

الكاثوليكية

مت-1-7: وسليمان ولدَ رَجَبَعَامَ ورجَبَعَامُ ولدَ أَبِيآ وَأَبِيآ ولدَ آسَا

المبسطة

7 وسليمان أبو رجبعام. رجبعام أبو أبيا. أبيا أبو آسا

اما التي كتبت اساف

لم أجد

التراجم الاجنبية

(Murdock) Solomon begat Rehoboam: Rehoboam begat Abia: Abia begat

Asa:

(ALT) and Solomon fathered Rehoboam, and Rehoboam fathered Abijah,
and Abijah fathered Asa,

(ACV) and Solomon begot Rehoboam, and Rehoboam begot Abijah, and
Abijah begot Asa,

(AKJ) And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia
begat Asa;

(ALB) Salomonit i lindi Roboami; Roboamit i lindi Abia; Abias i lindi Asai.

(ALTNT) and Solomon fathered Rehoboam, and Rehoboam fathered
Abijah, and Abijah fathered Asa,

(AMP) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah,
Abijah the father of Asa,

(AUV-NT) Solomon had a son named Rehoboam; Rehoboam had a son
named Abijah; Abijah had a son named Asa;

(ASV) and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and
Abijah begat Asa;

(BBE) And the son of Solomon was Rehoboam; and the son of Rehoboam
was Abijah; and the son of Abijah was Asa;

(VW) And Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah
begot Asa.

(Bishops) Solomon begat Roboam, Roboam begat Abia, Abia begat Asa.

(CENT) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah,
and Abijah the father of Asa,

(CJB) Shlomo was the father of Rechav`am, Rechav`am was the father of
Aviyah, Aviyah was the father of Asa,

(Mace) Solomon was the father of Roboam, Roboam the father of Abia,
Abia the father of Asa.

(Darby) and Solomon begat Roboam, and Roboam begat Abia, and Abia
begat Asa,

(DRP (Gospels)) and Solomon begot Rehoboam, and Rehoboam begot
Abijah, and Abijah begot Asa,

(DIA) Solomon and begot the Roboam; Roboam and begot the Abia; Abia
and begot the Asa;

(DRB) And Solomon begot Roboam. And Roboam begot Abia. And Abia begot Asa.

(EMTV) Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa.

(ERV) Solomon was the father of Rehoboam. Rehoboam was the father of Abijah. Abijah was the father of Asa.

(Etheridge) Shelemun begat Rehebaam, Rehebaam begat Abia, Abia begat Asa,

(EVID) And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

(FDB) et Salomon engendra Roboam; et Roboam engendra Abia; et Abia engendra Asa;

(FLS) Salomon engendra Roboam; Roboam engendra Abia; Abia engendra Asa;

(GEB) Salomon aber zeugte Roboam, Roboam aber zeugte Abia, Abia aber zeugte Asa,

(Geneva) And Solomon begate Roboam; Roboam begate Abia; Abia begate Asa.

(GLB) Salomo zeugte Rehabeam. Rehabeam zeugte Abia. Abia zeugte Asa.

(GNEU) Salomo wurde der Vater von Rehabeam, Rehabeam der von Abija, Abija der von Asa,

(GDBY_NT) and Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

(GSB) Salomo zeugte den Rehabeam, Rehabeam zeugte den Abia, Abia zeugte den Asa,

(GW) Solomon was the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, Abijah the father of Asa,

(HCSB-r) Solomon fathered Rehoboam, Rehoboam fathered Abijah, Abijah fathered Asa,

(HNV) Shlomo became the father of Rechav`am. Rechav`am became the father of Aviyah. Aviyah became the father of Asa.

(csb) Solomon fathered Rehoboam, Rehoboam fathered Abijah, Abijah fathered Asa,

(IAV) And Shlomo begat Rechavam; and Rechavam begat Aviyah; and Aviyah begat Asa;

(JMNT) Later Solomon fathered Rehoboam, next Rehoboam begat Abijah, and Abijah generated Asa.

(KJ2000) And Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa;

(KJVCNT) And Solomon begot Roboam; and Roboam begot Abia; and Abia begot Asa;

(KJCNT) And Solomon begot Roboam; and Roboam begot Abia; and Abia begot Asa;

(KJV) And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

(KJV-1611) And Solomon begat Roboam, and Roboam begate Abia, and Abia begate Asa.

(LBP) Solomon begot Rehoboam; Rehoboam begot Abijah; Abijah begot Asa;

(LEB) and Solomon became the father of Rehoboam, and Rehoboam became the father of Abijah, and Abijah became the father of Asa,

(LitNT) AND SOLOMON BEGAT REHOBOAM; AND REHOBOAM BEGAT ABIJAH; ABIJAH BEGAT ASA;

(LITV) and Solomon fathered Rehoboam, and Rehoboam fathered Abijah, and Abijah fathered Asa,

(LONT) Solomon begot Rehoboam. Rehoboam begot Abia. Abia begot Asa.

(LDB) Sulemaani n'azaala Lekobowaamu; Lekobowaamu n'azaala Abiya; Abiya n'azaala Asa;

(MKJV) And Solomon fathered Rehoboam, and Rehoboam fathered Abijah, and Abijah fathered Asa.

(Moffatt NT) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, Abijah the father of Asa,

(MSG) Solomon had Rehoboam, Rehoboam had Abijah, Abijah had Asa,

(nas) Solomon was ⁽⁵⁾ the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa. ^[9]

(NAS+) Solomon⁴⁶⁷² was the father¹⁰⁸⁰ of Rehoboam⁴⁴⁹⁷ , Rehoboam⁴⁴⁹⁷ the father¹⁰⁸⁰ of Abijah⁷ , and Abijah⁷ the father¹⁰⁸⁰ of Asa⁷⁶⁰ .

(NCV) Solomon was the father of Rehoboam. Rehoboam was the father of Abijah. Abijah was the father of Asa.

(NET.) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah,
Abijah the father of Asa,

(NET) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah,
Abijah the father of Asa,⁴

(NAB-A) Solomon became the father of Rehoboam, Rehoboam the father
of Abijah, Abijah the father of Asaph.

(NIRV) Solomon was the father of Rehoboam. Rehoboam was the father
of Abijah. Abijah was the father of Asa.

(NIV) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah,
Abijah the father of Asa,

(NIVUK) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah,
Abijah the father of Asa,

(NKJV) Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa.^[b]

(Noyes NT) And Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa;

(nsn+) Solomon⁴⁶⁷² was the father¹⁰⁸⁰ of Rehoboam⁴⁴⁹⁷ , Rehoboam⁴⁴⁹⁷ the father¹⁰⁸⁰ of Abijah⁷ , and Abijah⁷ the father¹⁰⁸⁰ of Asa⁷⁶⁰ .

(NWT) Sol'o-mon became father to Re-ho-bo'am; Re-ho-bo'am became father to A-bi'jah; A-bi'jah became father to A'sa;

(OrthJBC) then Rechav'am (Rehoboam), Aviyah (Abijah), Asa,

(SRB) Salomo f?dde Rehabeam, Rehabeam f?dde Abia, Abia f?dde Asa.

(Murdock R) Solomon fathered Rehoboam: Rehoboam fathered Abia: Abia fathered Asa:

(RNKJV) And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

(RSVA) and Solomon the father of Rehobo'am, and Rehobo'am the father of Abi'jah, and Abi'jah the father of Asa,

(RV) and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa;

(RYLT-NT) and Solomon fathered Rehoboam, and Rehoboam fathered Abijah, and Abijah fathered Asa,

(TCNT) Solomon of Rehoboam, Rehoboam of Abijah, Abijah of Asa,

(TMB) and Solomon begot Rehoboam, and Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa,

(TNIV) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah,
Abijah the father of Asa,

(Translit+) . solomon^{G4672} Genesisnao^{G1080} rhoboam^{G4497} . rhoboam^{G4497}
Genesisnao^{G1080} abia^{G7} . abia^{G7} Genesisnao^{G1080} asa^{G760}

(TRC) Solomon begat Roboam: Roboam begat Abia: Abia begat Asa:

(Tyndale) Salomon begat Roboam: Roboam begat Abia: Abia begat Asa:

(Webster) And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and
Abia begat Asa;

(Wesley's) And David the king begat Solomon, of the wife of Uriah; And
Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat
Asa;

(WESNT) And David the king begat Solomon, of the wife of Uriah; And Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa;

(WMSNT) Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, Abijah the father of Asa,

(WNT) Solomon of Rehoboam; Rehoboam of Abijah; Abijah of Asa;

(WTNT) Solomon begat Roboam: Roboam begat Abia: Abia begat Asa:

(YLT) and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,

ما يقترب من 100 ترجمة وضعت منهم اكثر من 80 ترجمة

ومنهم التقليدية والاعلبيية والنقدية

اما التي كتبت اساف

(CLV) now Solomon begets Rehoboam; now Rehoboam begets Abiah;
now Abiah begets Asaph;

(ESV) and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of
Abijah, and Abijah the father of Asaph,^[2]

(ISV) Solomon fathered Rehoboam, Rehoboam fathered Abijah, Abijah
fathered Asaph,

(NLT) Solomon was the father of Rehoboam. Rehoboam was the father of
Abijah. Abijah was the father of Asaph.

(NRSV) and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father
of Abijah, and Abijah the father of Asaph,

فاعتقد واضح جدا ان المترجمين بمرجعياتهم ومدارسهم المختلفة بما فيهم النقيدين في هذا العدد
متأكدين ان النص التقليدي هو الصحيح. وهذا مثال على ان حتى النقيدين في الكثير من الاعداد
يتفقوا مع النص التقليدي ويرفضوا النص النقدي

النصوص اليوناني

التي كتبت اسا

(GNT) Σολομών δὲ ἐγέννησε τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἄβιά, Ἄβιά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀσά,

(ABP-G+) Σολομων δε^{G* G1161} εγεννησε^{G1080} τον^{G3588} Ροβοαμ^{G*} Ροβοαμ δε^{G* G1161} εγεννησε^{G1080} τον^{G3588} Αβια^{G*} Αβια δε^{G* G1161} εγεννησε^{G1080} τον^{G3588} Ασα^{G*}

(ABP+) And Solomon^{G* G1161} engendered^{G1080 G3588} Rehoboam,^{G*} and Rehoboam^{G* G1161} engendered^{G1080 G3588} Abia,^{G*} and Abia^{G* G1161} engendered^{G1080 G3588} Asa,^{G*}

(IGNT+) σολομων^{G4672} δε^{G1161 AND SOLOMON} εγεννησεν^{G1080 [G5656]} τον^{G3588} BEGAT ροβοαμ^{G4497 REHOBOAM;} ροβοαμ^{G4497} δε^{G1161 AND REHOBOAM}

εγεννησεν^{G1080 [G5656]} τον^{G3588 BEGAT} αβια^{G7 ABIJAH;} αβια^{G7} δε^{G1161 ABIJAH}

εγεννησεν^{G1080 [G5656]} τον^{G3588 BEGAT} ασα^{G760 ASA;}

RP Byzantine Majority Text 2005

Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ· Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά·

Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσά·

Greek Orthodox Church 1904

Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ροβοάμ, Ροβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά,

Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσά,

Scrivener's Textus Receptus 1894

Σολομών δὲ ἐγέννησε τὸν Ῥοβοάμ· Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιά· Ἀβιά

δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀσά·

Stephanus Textus Receptus 1550

Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ· Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά·

Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσά

Scrivener's Textus Receptus 1894 w/o Diacritics

Σολομων δε εγεννησε τον Ροβοαμ· Ροβοαμ δε εγεννησε τον Αβια·

Αβια δε εγεννησε τον Ασα·

Byzantine/Majority Text (2000) w/o Diacritics

σολομων δε εγεννησεν τον ροβοαμ ροβοαμ δε εγεννησεν τον αβια
αβια δε εγεννησεν τον ασα

(GNT-V) σολομων δε εγεννησεν τον ροβοαμ ροβοαμ δε εγεννησεν
τον αβια αβια δε εγεννησεν τον ^Aασαφ ^{TSB}ασα

(SNT) σολομων δε εγεννησεν τον ροβοαμ ροβοαμ δε εγεννησεν τον
αβια αβια δε εγεννησεν τον ασα

(Vamvas) Σολομών δε εγέννησε τον Ροβοάμ, Ροβοάμ δε εγέννησε τον
Αβιά, Αβιά δε εγέννησε τον Ασα,

وهم يمثلوا نص التقليدي والاعلبيية بل وبعض النقدي أيضا

اما التي كتبت اساف

Nestle Greek New Testament 1904

Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά,
Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,

Westcott and Hort 1881

Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά,
Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,

Tischendorf 8th Edition

Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά,
Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,

وهم القلة النقدية

المخطوطات

أولا التي وجد فيها اساف وهي في رأي خطأ هي Ἀσάφ وكالعادة في مخطوطات النص

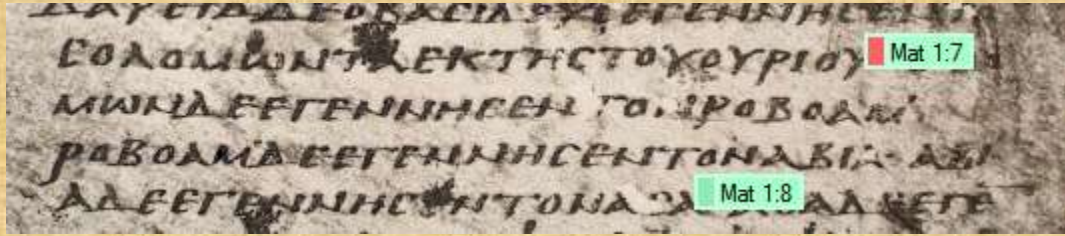
الاسكندري مثل P1 والسينائية والفاثيكانية الشهيرين باخطاؤهم ومعهم هذه المرة الافرايمية

والصعيدية المأخوذة من النص الاسكندري ومعها هذه المرة البحيري

اما التي بها كلمة اسا مثل النص التقليدي وهو في رأي الصحيح ومؤيد بكم ضخم من

المخطوطات مثل

واشنطن



مخطوطات الخط الكبير

ΕΚΛΔΠΣ

مخطوطات الخط الصغير

28 33 565 579 597 828 892 1006 1009 1010 1079 1195 1216 1230

1241 1242 1243 1342 1365 1424 1505 1546

مخطوطات القراءات الكنسية بالمئات

Lect

المخطوطات البيزنطية وهم أيضا بالمئات

Byz

الترجمات القديمة

اللاتينية القديمة والتي بدأت ترجماتها من القرن الثاني الميلادي

(it^a) it^f it^{ff1}

الفلجاتا من القرن الرابع للقديس جيروم vg

(Vulgate) Salomon autem genuit Roboam Roboam autem genuit Abiam

Abia autem genuit Asa

الاشورية من القرن الثاني



علمه ك.لا. لا.سحر ز.سحر ك.لا. لا.سحر ك.لا. لا.سحر ك.لا. لا.سحر

وترجمتها لجون ويزلي

1:7 Shelemun begat Rehebaam, Rehebaam begat Abia, Abia begat Asa,

وبقية الترجمات الارامي

مثل بشيتا

syr^p

(Peshitta) علمه ك.لا. لا.سحر ز.سحر ك.لا. لا.سحر ك.لا. لا.سحر ك.لا. لا.سحر ❖

(Peshitta-T) \$LYMWN)WLD LRXB(M RXB(M)WLD L)BY))BY))WLD

L)S)

(Lamsa) Solomon begot Rehoboam; Rehoboam begot Abijah; Abijah begot

Asa;

وغيرها من التراجم السرياني

syr^c syr^s syr^h syr^{pal}

والسلافيونية

slav

Eustathius Epiphanius واقوال الإباء مثل

فالأدلة الخارجية بطريقة قاطعة في صالح النص التقليدي وهذا ما دفع ان حتى أغلب النكديين

يتفقوا مع النص التقليدي

قواعد التحليل الداخلي

بناء على قاعدة

***The reading most in accord with the author's style (and vocabulary)
is best.***

القراءة التي تتماشى مع أسلوب الكاتب هي الأفضل

ومتى الكاتب اليهودي أسلوبه يتفق تماما مع ان اسا الملك هو ابن ابيا الملك وليس اساف ولم

يذكر لا في العبري ولا السبعينية الا اسا كاسم له

وأیضا القاعدة الأخرى مثلها

***The reading which best fits the context or the author's theology(and
ideology) is best.***

القراءة التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الأفضل

وقراءة اسا هي التي تناسب الفكر اللاهوتي لمتى البشير اليهودي

وأیضا تتفق مع قاعدة

The reading which has the truest sense is best.

القراءه التي لها الحس المصدق هي الأفضل .

وأیضا

The reading which resembles Semitic usage is best.

القراءه التي تشابه الاستخدامات الساميه (للغات) هي الأفضل

والعبري جاء فيه اسا وليس اساف

من جهة أخرى

The reading which is counter to ecclesiastical usage is best.

القراءه التي تخالف الاستخدام الكنسي هي الأفضل

والاستخدام الكنسي اليومي هو اسم اساف في المزامير فهذا دفع الى الخطأ النسخية لنساخ

السينائية المشهورة بأخطائها

وأیضا معها قاعدة

The reading which could have given rise to the others accidentally is

best.

القراءه التي تكون السبب في اخطاء اخري هي الأفضل

فكثرة استخدام اساف في المزامير في الصلوات اليومية هو السبب

فقواعد التحليل الداخلي هي تؤكد صحة النص التقليدي وهو أسا

فأخيرا ملخص

أولا رغم ان قراءة اساف الخطأ في السينائية والفاتيكانية الا ان المخطوطات التي بها القراءة الصحيحة أفضل من حيث القدم والعدد والتنوع

ثانيا المخطوطات الأساسية التي يعتمد عليها النقادين في قراءة اساف هي اخطات في أسماء

كثيرة سابقة ولاحقة ولهذا هي ليس لها مصداقية عالية في الأسماء كما وضحت حتى الان

ثالثا الأدلة الداخلية لاسم ابن ابيا وهو الملك اسا كما ذكر عهد قديم عبري وسبعينية وعهد جديد

هو كما موجود في النص التقليدي الصحيح وبخاصة ان متى البشير اليهودي الذي يعرف العهد

القديم جيدا عبري وسبعينية وبالتأكيد يعرف جيدا أسماء الملوك في سلسلة الانساب لن يخطئ

خطأ مثل هذا وهذا ما ذكره بروس متزجر عن رائ Lagrange demurs في شرحه لماذا كلمة

اسا هي الاصح وان اساف خطأ نسخي في المخطوطات الشهيرة باخطائها كالسينائية والفاتيكانية

رابعا هو خطأ من بعض النساخ الذين لخطوا بين اسم اسا الملك وبين اسم اساف المرئم

المشهور لمزامير داود.

ملحوظة كما قلت ان ما قلته هنا ينطبق على عدد 8

مت 1: 7 و سليمان ولد رجبام و رجبام ولد ابيا و ابيا ولد اسا

مت 1: 8 و اسا ولد يهوشافاط و يهوشافاط ولد يورام و يورام ولد عزيا

والمجد لله دائما